

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 20 (1981)  
**Heft:** 3: Landschaftspflege und Verkehr = L'aménagement du paysage et le trafic = Landscape management and traffic

**Vereinsnachrichten:** IFLA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Kongress der IFLA in Canberra, Australien, 5. bis 11. September 1982

Hier die genauen Angaben:

Veranstaltung:  
Kongress der International Federation of Landscape Architects

Organisiert von:  
Australian Institute of Landscape Architects

Datum:  
5. bis 11. September 1982

Tagungsort:  
Canberra, A. C. T., Australien

Kontaktadresse:  
Congress Secretariat, P. O. Box 3, Belconnen  
A. C. T. 2616

### IFLA-Bericht 1981 über den Stand der Ausbildung

Seit der Veröffentlichung des IFLA-Berichtes 1968/70 über den Stand der Ausbildung hat sich manches in dieser Berufssparte geändert, und in zahlreichen Ländern der Welt wurden Verbesserungen vorgenommen. Nicht nur die Zahl der Lehranstalten für Freiraumgestaltung, Grün- und Landschaftsplanung hat zugenommen, auch Lehrbedingungen und Bildungsniveau haben sich verbessert. Wichtigste Aufgabe des 1976 neu gewählten Präsidenten der Kommission für Bildungsfragen war es deshalb, einen auf den neuesten Stand gebrachten Bericht auszuarbeiten.

Der neue Bericht knüpft an denjenigen von 1968/70 an. Da in zeitlicher wie in personeller Hinsicht nur beschränkte Mittel zur Verfügung standen, enthält der Bericht nicht so ausführliche Informationen über Schulen und ihre Programme, wie wir das gewünscht hätten. Unserer Ansicht nach sollte dieses Thema Inhalt einer anderen, langfristigeren und mit grösseren finanziellen Mitteln vorbereiteten Studie sein. In Anbetracht der eben genannten Restriktionen beschränkt sich der Bericht ausschliesslich auf die akademische Ausbildung der Landschaftsarchitekten.

Mit der Zustimmung des ehemaligen Präsidenten wurde ein Fragebogen an alle im Bericht von 1968/70 aufgeführten Schulen adressiert wie auch an andere Lehranstalten, von deren Existenz wir anderweitig Kenntnis erhalten hatten. Darüber hinaus wandten wir uns in jedem Land an einige «Schlüsselpersonen» und baten sie um Unterstützung unseres Unternehmens. Jedem Brief war ein Empfehlungsschreiben des Präsidenten beigelegt.

Die Antworten wurden zuerst im Institut für Landschafts- und Freiraumplanung der Technischen Universität Berlin und später im Institut für Landschaftspflege und Naturschutz der Universität von Hannover in der Bundesrepublik Deutschland gesammelt. In der Vorbereitungsphase gehörte D. Horstmann der Studiengruppe an. Er wurde später abgelöst von W. Sittel, der an der Durchführung der Untersuchung und der Ausarbeitung des Berichts massgeblich beteiligt war. Obwohl wir den Bericht so rasch wie möglich abzuschliessen gedachten, dauerte es von 1977 bis jetzt. Grund dieser Verspätung sind die späten, unvollständigen und ungenauen Angaben, die wir von den angefragten Schulen erhielten. Manchmal bezogen sich die Antworten

### Congrès de l'IFLA à Canberra, Australie, du 5 au 22 septembre 1982

Voici les données détaillées:

Manifestation:  
Congrès de la Fédération internationale des architectes-paysagistes

Organisé par:  
Australian Institute of Landscape Architects

Date:  
5 au 11 septembre 1982

Lieu:  
Canberra, A. C. T., Australie

Adresse de contact:  
Congress Secretariat, P. O. Box 3, Belconnen,  
A. C. T. 2616

### Rapport IFLA 1981 sur l'état de la formation professionnelle

Depuis la publication du rapport IFLA 1968/70 sur l'état de la formation professionnelle, bien des choses ont changé au sein de la profession, et des améliorations ont été réalisées dans de nombreux pays du monde entier. Le nombre des établissements scolaires enseignant l'aménagement des espaces libres et l'architecture du paysage a augmenté de même que le niveau et les conditions d'enseignement. La tâche la plus urgente du président de la Commission de la formation professionnelle élu en 1976 consistait donc à rédiger un nouveau rapport mis à jour.

Le présent rapport poursuit le travail commencé dans l'étude 1968/70. Comme le temps et le personnel disponibles étaient limités, il ne contient pas autant de renseignements sur les établissements scolaires et leurs programmes que nous aurions aimé y insérer. Nous estimons que cette matière devrait faire l'objet d'une autre étude conçue sur une période plus longue avec un plus grand soutien financier. En raison des restrictions susmentionnées, ce rapport d'actualité se concentre donc uniquement sur la formation académique des architectes-paysagistes.

Avec le consentement de l'ancien président, un questionnaire fut envoyé à toutes les écoles figurant dans le rapport de 1968/70, de même qu'à d'autres institutions dont l'existence nous était connue par d'autres sources. Nous nous adressâmes également à plusieurs «personnes clés» dans chaque pays, leur demandant de soutenir nos efforts. Chaque lettre était accompagnée d'une lettre de recommandation du président.

Les réponses furent d'abord collectées au «Institut für Landschafts- und Freiraumplanung» de la Technische Universität Berlin, puis au «Institut für Landschaftspflege und Naturschutz» de l'université de Hannover en République fédérale allemande. Pendant la phase préparatoire, M. D. Horstmann fut membre du groupe d'étude. Lui succéda ensuite M. W. Sittel qui a contribué à la réalisation de l'enquête et à la rédaction du présent rapport. Bien que nous entendions achever le rapport aussi rapidement que possible, il nous fallut de 1977 jusqu'à présent pour le compléter. Les réponses tardives, incomplètes et superficielles données par les institutions auxquelles nous nous étions adressés furent à l'origine de ce retard. Dans certains cas, les réponses ne se rapportaient pas aux questions et parfois, on nous fit simplement parvenir le matériel d'infor-

### IFLA Congress Canberra, Australia 5-11th September, 1982

Details of the Congress are as follows:

Event:  
International Federation of Landscape Architects Congress

Organised by:  
Australian Institute of Landscape Architects

Date:  
5<sup>th</sup>-11<sup>th</sup> September, 1982

Location:  
Canberra, A.C.T., Australia

Contact:  
Congress Secretariat, P.O. Box 3, Belconnen,  
A.C.T. 2616

### IFLA-Education Report 1981

Since IFLA's Education Report 1968/1970 was completed, many changes have taken place within the profession and the several improvements in many countries throughout the world. Not only the number of schools of landscape architecture and landscape planning increased. Educational level and condition are improved as well. It is therefore one of the most urgent tasks of a newly elected chairman of the Education Committee 1976 to prepare another up-to-date report.

The 1968/1970 study was regarded as a base upon which the present report continues. With respect to limited time and manpower this report does not include as much information on schools and their programs as we would have wished to. As we believe this will have to be objective of another investigation based upon a different time schedule and financial support. Because of the given restrictions we recommend that this up-to-date report concentrates only on academical education of landscape architects.

With agreement of the former president the questionnaire was sent to all schools listed in the 1968/1970 report and more than that to other schools whose existence was known to us by other sources. In the same way we addressed ourselves to several "key persons" in each country for their support of our action. Each letter included a letter of recommendation by the president.

The answers were collected at the "Institut für Landschafts- und Freiraumplanung" of the Technische Universität Berlin and later in the "Institut für Landschaftspflege und Naturschutz" of the University in Hanover, West Germany. During the preparatory phase Mr. D. Horstmann was member of the survey group. He was followed by Mr. W. Sittel, who was assisting the survey implementation and the preparation of this report. Although we intended to finish the report as soon as possible, it ran from the beginning of 1977 until now. The delay was caused by late responses of the addressed institutions and by considerable inconsistency of answers with respect to completeness and superficiality. In some cases the answers did not refer to the questionnaire. Instead we received official publications from several schools without explanation. The inhomogeneous material and sometimes its questionable reliability were a serious handicap for data analysis.



nicht auf die Fragen, oder wir erhielten kommentarlos das offizielle Informationsmaterial der Lehranstalten. Das uneinheitliche Material und dessen manchmal fragwürdiger Wert erschweren uns die Datenauswertung erheblich. Der Bericht umfasst folgendes Material: eine Liste aller registrierten Schulen (Teil B), einen Vergleich akademischer Grade, die Zahl der 1976 aufgenommenen Studenten und alle Einschränkungen für die Aufnahme von Studenten (Teil C) und eine Sammlung von Informationsformularen von jeder der von der Studie erfassten Schulen (Teil D).

mation officiel sans la moindre explication. Le manque d'homogénéité du matériel et sa qualité parfois douteuse furent des handicaps sérieux pour l'évaluation des données. Le matériel présenté dans le rapport englobe: une liste de toutes les écoles enregistrées (partie B), une comparaison de degrés académiques, du nombre d'étudiants acceptés en 1976 et de toutes les restrictions pour l'admission d'étudiants (partie C) et une collection de formulaires d'information de toutes les écoles incorporées dans l'étude (partie D).

The material presented in this report includes a list of all schools registered (Part B), en a comparison of academic degrees, number of accepted students in the year 1976 and all limitations for students acceptance (Part C) and a collection of information forms of each school registered so far by the survey (Part D).

## IFPRA-Mitteilungen

### Naturschutz im urbanen Bereich – Euro-parat wird aktiv

Naturschutz in der Stadt und im Stadtumland (Nature conservation in urban and peri-urban areas) ist Arbeitsthema eines Auftrages des Europäischen Komitees für die Erhaltung der Natur und der natürlichen Hilfsquellen des Euro-parates an eine neugebildete Beratergruppe. Mitglieder sind Fachexperten des Naturschutzes aus Österreich, Zypern, Frankreich, der Bundesrepublik Deutschland, Irland, den Niederlanden und Grossbritannien. Als Berater (Observer) wurden Vertreter der UNESCO, der IFPRA und der Countryside Commission (Grossbritannien) hinzugebeten. Die Geschäfte führt Dr. Peter Baum von der Environment and Natural Resources Division des Europarates. Vorsitzender ist Prof. Dr. Sukopp von der TU Berlin. Die UNESCO bringt wichtige Arbeitsergebnisse ein, zu denen auch Vorschläge der IFLA gehören. Die IFPRA wird durch ihren Präsidenten vertreten.

Zu den Arbeitsaufträgen an die Expertengruppe gehören die Problemanalyse bezüglich des Schutzes von Flora, Fauna, natürlichen und halbnatürlichen Ökosystemen in städtischen Gebieten (urban areas) und im Stadtumland (peri-urban areas) unter dem Druck der urbanen Entwicklung, der Landwirtschaft und der Erholungsbedürfnisse sowie ein Massnahmenkatalog zur Lösung der Probleme.

Die Arbeitsgruppe soll zunächst darüber beraten, wie die Arbeitsaufträge abzuwickeln sind, und dann das Arbeitsverfahren festlegen. Die Teilnehmer sind aufgefordert, Unterlagen zum Thema einzubringen.

Die erste Sitzung im April dieses Jahres war in erster Linie der Vorstellung der Mitglieder und ihrer Ansichten zum Anliegen sowie der Erörterung erster Ziele und Arbeitsschritte gewidmet. Es wurden aber auch schon Arbeitsaufträge erteilt.

Die IFPRA konnte mit dem Kongressbericht Berlin 1980 und weiteren Hinweisen einen Beitrag liefern. Sie wurde gebeten, mit ihren künftigen Kongressen und Treffen die Zusammenarbeit mit dem Europarat zu vertiefen und auszuweiten.

Die Beiträge der UNESCO zeigten die Bedeutung und das Erfordernis einer integralen Betrachtung der Probleme Natur – Kultur – Gesellschaft – Wirtschaft in Zusammenhang mit dem Thema Stadt auf.

Der britische und der deutsche Vertreter werden nun Arbeitspapiere erstellen, die Grundlage weiterer Beratungen sein sollen.

Das erste Treffen zeigte die grosse Bedeutung des Anliegens für die europäische Gesellschaft, die Städte und das Stadtumland. Es verdeutlichte aber auch unterschiedliche Ausgangs- und Bewertungskriterien und -faktoren, die nach örtlichen Verhältnissen entweder zu bestätigen oder zu harmonisieren sind. Eine nicht leichte Aufgabe!

## Communications IFPRA

### Protection de la nature dans les zones urbaines – le Conseil de l'Europe se met en branle

La protection de la nature dans les zones urbaines et péri-urbaines, tel est le thème de la mission confiée par le Comité européen pour la préservation de la nature et des sources auxiliaires naturelles du Conseil de l'Europe à un groupe de travail récemment constitué.

Ce groupe de travail est composé de spécialistes de la protection de la nature en provenance de l'Autriche, de Chypre, de la France, de l'Allemagne fédérale, de l'Irlande, des Pays-Bas et de la Grande-Bretagne. Des représentants de l'UNESCO, de l'IFPRA et de la Countryside Commission (Grande-Bretagne) y figurent en qualité d'observateurs. M. Peter Baum de l'Environment and Natural Resources Division du Conseil de l'Europe fait office d'administrateur délégué, la présidence est assurée par le prof. Sukopp de l'Université technique de Berlin.

La contribution de l'UNESCO consiste en résultats de travaux importants dont font également partie des suggestions de l'IFLA. L'IFPRA est représentée par son président.

La mission du groupe d'experts englobe

– l'analyse des problèmes relatifs à la protection de la flore, de la faune, des écosystèmes naturels et semi-naturels dans les zones urbaines et péri-urbaines sous la pression du développement urbain, de l'agriculture et des besoins de détente ainsi que

– l'établissement d'un catalogue de mesures à prendre en vue de résoudre ces problèmes.

Le groupe de travail doit d'abord se consulter sur la manière d'aborder sa mission, puis fixer la démarche à suivre. Les participants sont invités à fournir des dossiers consacrés au thème. L'IFPRA put contribuer à la discussion par le rapport sur le Congrès 1980 à Berlin et d'autres indications. Elle fut priée d'intensifier et d'élargir sa collaboration avec le Conseil de l'Europe dans le cadre de ses congrès et rencontres futures.

Les contributions de l'UNESCO montrèrent la nécessité impérieuse d'une analyse intégrale du complexe nature – culture – société – économie en rapport avec le thème de la ville.

Les représentants britannique et allemand vont maintenant élaborer un dossier de travail qui constituera la base des délibérations à venir.

Dès la première rencontre, l'importance capitale de ce problème pour la société européenne, les zones urbaines et péri-urbaines se manifesta. Mais on put également constater la diversité des critères et facteurs de départ et d'appréciation qu'il s'agira de confirmer ou d'harmoniser suivant les données locales. Une tâche qui promet d'être difficile!

## IFPRA NEWS

### Nature conservation in urban areas – Action by the Council of Europe

Nature conservation in urban and peri-urban areas was the topic of the assignment given to a newly constituted group of advisors by the European Committee for the Conservation of Nature and Natural Resources of the Council of Europe.

The members of the group are nature conservation specialists from Austria, Cyprus, France, West Germany, Ireland, the Netherlands and Great Britain. In addition, representatives of UNESCO, IFPRA and the Countryside Commission (Great Britain) were invited to attend as observers. Dr. Peter Baum of the Environment and Natural Resources Division of the Council of Europe is General Secretary, and Professor Dr. Sukopp of the TU Berlin is Chairman.

UNESCO had gathered important findings, including suggestions from IFLA. IFPRA was represented by its President.

The tasks assigned to the group of experts include:

– analysing the problems relating to the protection of flora, fauna, natural and semi-natural ecosystems in urban areas and peri-urban areas under pressure from urban development, agriculture and recreational requirements, as well as

– drawing up a list of measures to resolve the problems.

First of all, the working party was to confer over how the assignments should be dealt with and then define the work procedure. The participants were asked to collect documentation on the subject.

The first meeting in April 1981 was mainly devoted to introducing the group members and their views on the issue, as well as to discussing initial objectives and work approaches. However, work assignments were also distributed.

IFPRA was able to make a contribution in the form of the 1980 Berlin Congress report and further information. It was invited to intensify and extend its cooperation with the Council of Europe in its future Congresses and meetings.

UNESCO's contributions revealed the importance and necessity of seeing the problem complex Nature–Culture–Society–Economy as a whole in connection with the theme of the City.

The British and German representatives will now draw up working documents which will provide the basis for future consultations. The first meeting showed that this issue is of major importance for European society, its cities and their peripheral areas. However, it also clearly brought out the various basic criteria and assessment factors which must either be confirmed or harmonized, depending on local circumstances. By no means an easy task!